

Összeollózott szöveggel érkezik a Marica grófnő

Közönségtalálkozót tartottak kedden a REÖK-ben. A Marica grófnő készítői meséltek a sikeroperett kulisszatitkairól.

SZEGED

T. K.

Március végén mutatja be a Szegedi Nemzeti Színház Kálmán Imre Marica grófnő című operettjét. A produkció készítői kedden közönségtalálkozót tartottak a REÖK-ben, ahol elárulták, hogyan készül Kálmán Imre egyik legsikeresebb operettjének legújabb feldolgozása.

Dobszay Péter zeneigazgató, a program moderátora előljáróban megjegyezte, bár a darabot sokszor játszották már Szegeden, saját rendezésben már régen volt látható. A mostani egyedisége pedig abban áll, hogy a szöveg erre a produkcióra készült.

– A dalszövegek a Harsányi Zsolt és Eörsi István-féle fordításokból merítenek, a prózát pedig Kardos G. György átdolgozásának felhasználásával készítették. Arra törekedtünk, hogy mindig azokat a fordításokat használjuk, amelyek a legjobban megfelelnek az adott részhez. A cél, hogy azok az emberi helyzetek, amelyek körül a dráma kibontakozik, minél érthetőbbek legyenek – árulta el a rendező, Koltai M. Gábor.

A Marica grófnőt alakító Kónya Krisztina megjegyezte, ő például korábban nem ismert minden fordítást, de remekül összeollózott szöveg lett belőlük.

– Viszont így néha még mindig gondot okoz, amikor énekelnem kell – magyarázta nevetve, miért gabalyodott bele rögtön az első produkcióba, amelyet a közönségtalálkozáson előadott.

Tasziló gróf megformálója, Ódor Botond elárulta: az operai minőségű dalkönyv mellett 100 oldalas szöveggényük is van.

– A két műfaj viszont egymást támogatja. A szövegbeli

feszültség a zenében tud kiteljesedni, és a dalokban a finom dolgokat is meg tudjuk mutatni – magyarázta.

Kónya Krisztina ezzel kapcsolatosan megjegyezte, egyedül arra kell odafigyelniük, hogy az érzelmek ne befolyásolják a hangképzést.

Az áruhás gróf és a férfiak elől elzárkózó grófnő szerelméről szóló operettet a Szegedi Szimfonikus Zenekar, valamint a Szegedi Nemzeti Színház énekkara és tánckara közreműködésével mutatja be a hónap végén a Szegedi Nemzeti Színház.



A keddi közönségtalálkozáson több részletet is hallhattak az érdeklődők a készülő operettből. FOTÓ: GÉMES SÁNDOR